

Centre Culturel Coréen

Septembre à décembre 2009



Marionnettes / Scène de la « Chanson de l'horrible Kong-Ji »



CENTRE CULTUREL CORÉEN
주프랑스한국문화원

2 avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tel : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h

Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13h à 17h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Édito

Chers amis,

Nous vous présentons dans ce programme les manifestations culturelles coréennes qui se dérouleront en France cet automne. Vous y trouverez, « au menu », nombre d'événements à la fois intéressants et variés auxquels nous espérons vous voir assister.

Nous inaugurons à partir du 9 septembre une série de concerts de musique classique -intitulée « Sunrising »- programmés pour la première fois à 12h30 et présentant de jeunes musiciens talentueux. Ainsi, outre les mélomanes avisés, nous espérons accueillir dans notre Centre un nouveau public de quartier susceptible de profiter de ces beaux moments de musique pendant la pause déjeuner.

Le mois de septembre verra également le 15^e Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes accueillir à Charleville Mézières (du 18 au 27) quatre compagnies coréennes qui auront l'occasion de déployer leurs talents dans le cadre de ce grand festival, sans doute le plus renommé du monde. Toujours en septembre, notre Centre participera, par la projection de deux très beaux films, à la Semaine des cultures étrangères organisée par le F.I.C.E.P. et il ne faudra, par ailleurs, surtout pas manquer le concert au Théâtre des Champs-Élysées de la superbe soprano coréenne Sumi Jo (le 26).

Puis, on pourra voir à Paris en octobre, dans le cadre de la « Nuit blanche 2009 » (nuit du 3 au 4), une très originale création vidéo de l'artiste Kimsooja projetée sur grand écran installé devant l'Hôtel de Ville de Paris.

Le mois d'octobre marquera aussi le début de nos expositions au Centre, avec la présentation des dessins et techniques mixtes de Yoon Ji-eun (du 7 au 28). Il sera également riche en événements musicaux avec le concert aux Invalides du violoncelliste Young-Chang Cho accompagné par l'Orchestre de la Garde républicaine (le 8), la soirée de chants coréens au Centre culturel (le 9), le concert d'ouverture de la saison 2009/2010 de l'Association Appassionata (le 20) et, enfin, un concert de musique coréenne traditionnelle et contemporaine avec les lauréats du « 21st Century Korean Music Project » parrainés par des musiciens professionnels renommés à la Maison des Cultures du Monde (les 26 et 27).

Novembre sera placé sous le signe du cinéma avec le Festival franco-coréen du film 2009 à Paris (à l'Action Christine, du 4 au 17) et l'Agora du cinéma coréen à Rouen (du 17 au 24). Il verra également se dérouler (après le gros succès remporté par la première) la 2^e édition de notre Festival « Rêves d'enfants » qui comprendra cette année deux nouveaux ateliers qui devraient beaucoup plaire aux enfants (« Jong-i Jeop-ki » et « Chants de Corée »).

Enfin, deux très intéressantes expositions auront successivement lieu dans notre Centre, avec une présentation des photographies de Kang Na-rae (du 13 novembre au 11 décembre), puis de photographies et dessins de Ji-Yun (du 18 décembre au 22 janvier).

J'espère sincèrement que ce programme plutôt varié vous séduira et que vous viendrez nombreux encourager tous nos artistes !!

CHOE Junho
Directeur du Centre Culturel Coréen

De septembre à décembre à 12h30

Série de concerts de musique classique « Sunrising »



Concerts sans entracte d'environ une heure, les mercredis à 12h30 :

- 9 septembre (chant soprano)
- 14 octobre (viole de gambe et clavecin)
- 4 novembre (candidats du concours de piano Long-Thibaud 2009)
- 2 décembre (quatuor à cordes ou trio avec piano)

Concert proposé par l'Association Paris Music Forum

* Entrée libre dans la limite des places disponibles

CENTRE CULTUREL

Le Centre Culturel Coréen lance une nouvelle série de concerts à midi et demi et ouvre ses portes à de jeunes musiciens prometteurs. Une occasion de découvrir de jeunes artistes talentueux -coréens mais aussi d'autres nationalités- et d'offrir aux Parisiens un joli moment de musique à l'heure de la pause déjeuner.

Du 18 au 27 septembre

15^e Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes « Focus sur la Corée du Sud »

Programme consacré aux troupes coréennes et réalisé en collaboration avec le Festival de marionnettes de Chuncheon



photo : dreamy

Le Festival des Théâtres de Marionnettes est une manifestation qui se déroule tous les trois ans à Charleville-Mézières et qui cultive parfaitement ce lien intime entre le public et les artistes. Elle est mondialement renommée et attendue par les marionnettistes du monde entier. 4 spectacles coréens seront proposés dans le cadre du festival.

« Le bûcheron et la jeune fille céleste », par le Théâtre Ro Gi Narae

Il était une fois, dans une montagne lointaine, un bûcheron vivant avec sa maman. Un jour, sauvant un cerf poursuivi par les chasseurs, il se verra confier, en guise de remerciement, le secret lui permettant de se marier avec une jeune fille céleste. Au fil de l'histoire, le spectateur découvre les traditions coréennes et un décor aux couleurs et aux costumes typiques.

« Dalle », par Art Stage San

A travers le chagrin de l'absence, l'expression de moments de bonheur passés et partagés, "Dalle" évoque la gravité de la guerre et le drame de la séparation d'une famille. L'issue de l'histoire est à la fois ironique et poétique. Ce spectacle, permettant de découvrir une nouvelle approche du théâtre fantastique, montre différentes techniques de manipulation où marionnettes et acteurs jouent ensemble sur scène.

« Chanson de l'horrible Kong-Ji », par Ulgul Gwa Ulgul

Sable, branches, papier et mélodies tradition-

nelles coréennes, sont utilisés par le théâtre Ulgul Gwa Ulgul (Le théâtre « face à face ») dans cette histoire basée sur un conte de fées très populaire en Corée. On y découvre la terre coréenne et les couleurs du printemps, on y évoque l'espoir du peuple toujours présent...

« Je me souviens », par Eun Youn Kim Pernelle & Co. (La Boule Bleue)

Ancienne élève de l'ESNAM, Eun Young Kim se remémore ses souvenirs d'enfance. En utilisant mobiles en carton et silhouettes de papier, elle nous transporte dans le Seoul des années 1960. Le spectacle se décline en différents tableaux évoquant les scènes de la vie familiale : frères allant chercher l'eau au puits chargés de seaux, journée où l'on confectionnait le Kimchi, etc.

* www.festival-marionnette.com

FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

08103 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES
Tél : 03 24 59 94 94



photo : dreamy

Nous rappelons aux candidats souhaitant participer au concours « A la découverte des grandes œuvres de la littérature coréenne » que les textes sur le roman de Oh Jung-hi, *L'oiseau* (Ed. du Seuil, 2005), doivent nous être expédiés exclusivement par courrier, avant le 19 septembre 2009. Voir règlement du concours et toutes les informations utiles sur notre site www.coree-culture.org.

Du 22 septembre au 30 décembre

Expositions à la Galerie 89 Art & Culture

Du 22 septembre au 6 octobre

« Living in Seoul » (Vivre à Séoul)
Exposition de photographies de Koo Sung-soo



Koo Sung-soo travaille à Séoul depuis 1992 et expose également à l'étranger. Récemment, ses œuvres ont été acquises par le « Paul Getty Museum » de Los Angeles. Il porte un regard très particulier sur la société coréenne, sa série « Living in Seoul » montrant à la fois des aspects du passé et du présent de la capitale coréenne.

Du 8 au 24 octobre

Exposition de peinture de Kwak Soo-young



Après avoir été l'invité d'honneur du Centre Culturel Coréen en 2006 et participé à l'Asian Art Fair de New York, Kwak Soo-young présente dans une galerie parisienne ses nouvelles peintures très « zen ». A découvrir....

Du 10 au 28 novembre

« New York, New York »
Exposition de Kim Jung-hyang / peintures et installations



Kim, qui vit et travaille aux Etats-Unis, a remporté en 2007 le concours pour la décoration d'une station de métro à New York (Jamaica Line, Crescent Street Station). L'artiste a présenté de nombreuses expositions dans les galeries et musées américains (Bronx Museum of Arts / New York, Phillips Museum of Art / Pennsylvanie...), qui ont été saluées par la presse et la télévision américaines.

Du 29 novembre au 30 décembre

« Ensemble »

Série d'expositions individuelles et collectives
A l'occasion des fêtes de fin d'année, la galerie présente des artistes multiples et variés de différentes nationalités : coréens, iraniens, italiens, russes... Avec la participation de Kim Kihong, Song Yoon, Abbas, Armanini, Mazurova, CJK, etc.

Vernissage le 29 novembre puis tous les dimanches suivants à partir de 18h en présence des artistes

GALERIE 89 ART & CULTURE

Viaduc des Arts
89 av. Daumesnil
75012 PARIS
Tel: 06 08 80 99 33

Vendredi 25 et samedi 26 septembre, vendredi 9 octobre

Reprise de la programmation ACID Cannes 2009



Parmi les films de la programmation de l'ACID (Association du cinéma indépendant pour sa défense), tous inédits en salles, figure *Land of Scarecrows* (2008,

coproduction franco-coréenne) de Gyeong-Tae Roh, jeune et talentueux cinéaste coréen.

Land of Scarecrows (Terre d'épouvantails), film très visuel, sentimental et personnel, qui décrit la vie de trois personnages poursuivant chacun leur rêve et dont les vies s'entremêlent, est une succession de tableaux à la fois magnifiques et cruels, un film poétique, méditatif, décalé, parfois irréel mais qui parle de notre monde d'aujourd'hui, devenu une décharge sur laquelle sont plantés quelques épouvantails. C'est le deuxième volet d'un triptyque sur la pollution environnementale, physique et mentale. Avec une économie de moyens et un style proche du film expérimental, Gyeong-Tae Roh nous présente une œuvre en marge du cinéma, avec des

personnages eux-mêmes en marge de la société. Son film est teinté d'humour noir, à la fois absurde, énigmatique drôle et mélancolique. Chacune des trois projections sera suivie d'un débat.

* Renseignements sur l'ensemble de la programmation sur www.lacid.org ou au 01 44 89 99 42

Vendredi 25 septembre à Saint-Gratien (20h30)

CINÉMA LES TOILES
Place François Truffaut
95210 SAINT-GRATIEN

Samedi 26 septembre à Paris (13h30)

CINÉMA DES CINÉASTES
7 avenue de Clichy
75017 PARIS

Vendredi 9 octobre à Choisy-le-Roi (20h30)

CINÉMA PAUL ÉLUARD
4 avenue Villeneuve St Georges
94600 CHOISY LE ROI

Samedi 26 septembre à 20h

Concert de Sumi Jo

dans le cadre de la série « Les grandes voix » au Théâtre des Champs-Élysées



Sumi Jo a remporté de nombreux prix prestigieux dont les premiers prix des concours internationaux de Séoul, Naples, Enna, Barcelone et Pretoria. Dès août 1986, elle avait déjà reçu à l'unanimité le 1^{er} prix du Concours International Carlo Alberto Cappelli

de Vérone, l'un des plus importants concours internationaux, seulement ouvert aux premiers prix des autres grands concours. Reconnue aujourd'hui tant pour l'agilité remarquable, la précision et la chaleur de sa voix que pour son incroyable musicalité, Sumi Jo est considérée comme l'une des sopranos les plus douées de sa génération. Elle a chanté dans nombre de grands opéras et a à son actif de nombreux rôles titres: *Lucia di Lammermoor*/Gilda, *Rigoletto*/Olympia, *Les contes d'Hoffmann*/Rosina ... Elle a été acclamée par la presse et le public sur

les plus grandes scènes internationales (New York, Tokyo, Milan, Amsterdam, Hambourg, Paris, etc.) et a réalisé plus d'une cinquantaine d'enregistrements dont 10 albums solos pour Erato. Elle a remporté un Grammy Award pour *Die Frau ohne Schatten*, avec Sir Georg Solti et a signé en 2007 un contrat d'exclusivité avec Universal Music. Elle a été nommée « Ambassadrice de la Paix » auprès de l'UNESCO en 2003.

Programme : airs et duos avec le ténor Antonino Siragusa, et avec la participation de l'Orchestre National d'Île-de-France dirigé par Daniele Callegari (extraits des opéras de Donizetti, Verdi, Meyerbeer, Rossini, Bellini ...).

* Informations sur www.theatrechampselysees.fr

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

15 avenue Montaigne
75008 PARIS
Tel. : 01 49 52 50 50

Du 26 septembre au 4 octobre

Semaine des cultures étrangères

organisée par le Forum des Instituts Culturels Etrangers à Paris (FICEP) autour du thème « Sublimons les frontières ».



« Pas de frontière dans les coeurs... » : projection au Centre culturel de deux films, témoignant du fait que la frontière, même si elle sépare les deux Corées, n'est pas inscrite dans l'âme du peuple coréen...

Mercredi 30 septembre, 18h

Projection de J.S.A (Joint Security Area)

réalisé par Park Chan-wook (2000, 120mn, VOSTF). Prix du jury, prix du public et prix du meilleur acteur du Festival du Film asiatique de Deauville 2001.

Conçu comme un des premiers grands films sur la réconciliation possible entre les deux Corées, J.S.A. aborde des thèmes polémiques en Corée du Sud, en mettant en scène l'amitié qui se noue entre quatre hommes que tout devrait en principe opposer...

Vendredi 2 octobre, 18h

Projection de Welcome to Dongmakgol

réalisé par PARK Kwang-hyun (2005, 133mn, VOSTF).

En 1950, durant la guerre de Corée, un pilote de l'US Navy s'écrase dans les montagnes coréennes. Il est secouru et soigné par les habitants d'un village isolé, appelé Dongmakgol où des soldats

du Nord et du Sud vont, par hasard, se retrouver face à face. Après un premier contact plutôt explosif, l'hostilité finit par s'émousser et leur préoccupation sera, désormais, de sauvegarder le village au nom de la fraternité...

* Entrée libre dans la limite des places disponibles

CENTRE CULTUREL

Et aussi...
Initiation à la langue et à la culture coréennes

Les 30 septembre et 2 octobre de 16h à 17h30 par Mme CHO Yong-hee
Réservation indispensable au Centre Culturel Coréen / Tel. : 01 47 20 85 45

Du samedi 3 au dimanche 4 octobre, de 19h à 7h

Projection vidéo de Kimsooja

dans le cadre de la « Nuit blanche 2009 »



Née en 1957 à Taegu, Kimsooja est une artiste coréenne qui vit et travaille à New York. Son œuvre, souvent de l'ordre de l'installation mais aussi de l'image animée, est nourrie des questions du devenir, de l'exil, des souvenirs, de l'identité mise à mal dans l'exode... Toujours en transition, Kimsooja explore les caractéristiques indéfinissables du tissu à travers la vidéo, la sculpture et les installations. Ses œuvres, qui évoquent souvent le nomadisme (ballots, tissus suspendus...) mélangent des traditions orientales et occidentales, observant et juxtaposant des cultures et des conditions de vie, examinant ce qu'il y a de commun entre l'intimité et le tout universel.

La plupart des œuvres de Kimsooja semblent appartenir à un lieu où l'heure ne peut être définie. Elles partagent l'universalité, quelque chose d'intemporel qui contient à la fois le passé et le présent.

La série de vidéos *A Needle Woman* (1999-2001 et 2005) occupe une grande place dans l'œuvre de Kimsooja. Elle fut filmée dans de grandes villes et quelques autres endroits dans le monde. La *Needle Woman* est une figure récurrente du travail de Kimsooja : c'est une femme (en l'occurrence l'artiste) vêtue d'une tenue sans caractéristiques bien marquées, tournant son dos à la caméra, presque comme une silhouette, immobile, immuable, face à un monde en mouvement. Ce personnage central, que le spectateur est invité à regarder est un intermédiaire, une présence inconnue et habituelle, représentant « toute femme », dépeinte constamment comme un point fixe dans le flot des foules passantes, ou allongée immobile pendant que des nuages passent dans le ciel. Dans cette série de vidéos, le corps de Kimsooja est toujours une présence anonyme qui se transforme en phase profonde de méditation, se plonge dans des scénarios contemplatifs, franchissant la surface du monde jusqu'à son âme, « comme une aiguille dans une botte de foin »...

Pour « Nuit blanche 2009 », Kimsooja présente un nouveau film réalisé à Paris, qui sera projeté sur le Parvis de l'Hôtel de Ville, en plein cœur du parcours de la Nuit Blanche.

PARVIS DE L'HÔTEL DE VILLE

75004 PARIS



A signaler,
du 27 juin au 4 octobre 2009, l'exposition de Kimsooja :

Mumbai-A Laundry Field

L'œuvre exposée, *Mumbai-A Laundry Field*, dans un format vidéo en haute définition, provient de la série précitée *A Needle Woman*. Ses images représentent une expérience fascinante de la beauté et de la couleur. Avec leur étonnant impact, elles nous font osciller entre enchantement et consternation profonde...

* Informations au 01 64 20 39 50 ou sur www.galleriacontinua.com

GALERIE CONTINUA / LE MOULIN

46 rue de la Ferté Gaucher
77169 BOISSY LE CHATEL

Du 7 au 28 octobre

« Un moment dans un moment »

Exposition de Yoon Ji-eun / dessins et techniques mixtes



La réflexion artistique de Yoon Ji-eun interroge la quotidienneté de la vie humaine, du point de vue le plus empirique. L'artiste raconte de singulières expériences liées à l'insensibilité et à l'engourdissement des sens causés par la répétition quotidienne de certains gestes. A travers diverses scènes de la vie ordinaire, elle s'interroge sur les limites humaines posées par un monde organique et sensoriel. A partir de cette réflexion, la réalité matérielle se confond avec un monde illusoire et fictif qui relève de la subjectivité individuelle. Afin de renforcer la dimension universelle de son œuvre, Yoon Ji-eun y exécute des dessins, une pratique artistique qui est, pour elle, aussi essentielle et quotidienne que respirer.

La démarche de Yoon Ji-eun se situe donc dans un cadre familier, autant par son support matériel que par son sujet artistique. Son œuvre nous incite à réfléchir au sens et à la valeur que peut encore prendre la vie dans

un contexte nihiliste – puisque la notion de progrès, intimement liée à une conception linéaire du temps, est totalement absente de la réflexion de cette artiste.

CENTRE CULTUREL



Jeudi 8 octobre à 20h

Concert

Orchestre symphonique de la Garde républicaine

Direction : Sébastien Billard

Soliste : Young-Chang Cho, violoncelle

Le très renommé Orchestre de la Garde accueille à Paris l'un des meilleurs violoncellistes coréens...

Young-Chang CHO, qui a donné sa première représentation en tant que soliste avec l'Orchestre Philharmonique de Séoul à douze ans, a fait ses études aux Etats-Unis puis en Europe avec Siegfried Palm et Mstislav Rostropovitch. Il a remporté plusieurs prix internationaux, dont le «Rostropovitch International Cello Competition» à Paris, le «Pablo Casals International Cello Competition» à Budapest et le «ARD International Cello Competition» de Munich. Ses activités musicales sont nombreuses, allant du récital solo aux concerts de musique de chambre, en passant par les émissions TV et radio, enregistre-

ments et concerts en tant que soliste au sein de grands orchestres : Washington National Symphony dirigé par Rostropovitch, le NHK Symphony (Japon), le Sofia Philharmonic (Bulgarie), le Teatro Comunale Bologna (Italie), etc. Invité de nombreux festivals prestigieux, Young-Chang CHO est aussi, depuis 1987, professeur à la Folkwang Hochschule für Musik de Essen en Allemagne.

Programme : Beethoven : Ouverture Léonore III en ut majeur / Schumann : Concerto pour violoncelle et orchestre en la mineur, opus 129 ; Symphonie n°2 en ut majeur

* Renseignements et réservation téléphonique préalable impérative au 01 44 42 35 07, du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h

MUSÉE DE L'ARMÉE

CATHÉDRALE SAINT-LOUIS DES INVALIDES
129 rue de Grenelle
75007 PARIS

Vendredi 9 octobre à 20h

Concert de chants coréens

par les chanteurs Na Yun-kyu (basse), Chung-ook (ténor) et Kim Seon-duk (soprano), avec au piano Kim Yong-jin



Na Yun-kyu

nos jours, par des compositeurs coréens renommés : Hong Nan-pa, Cho Doo-nam, Yoon Yung-ha, etc.

Na Yun-kyu, chanteur très expérimenté qui a à son actif de très nombreux concerts et grands rôles d'opéra (Basilio dans le « Barbier de Séville » de Rossini ; Silva dans « Ernani » de Verdi, etc.), a réuni autour de lui pour cette soirée musicale trois jeunes et talentueux artistes coréens ayant fait leurs études en France.

Concert proposé par l'Association Ajo Opéra.

* Entrée libre dans la limite des places disponibles

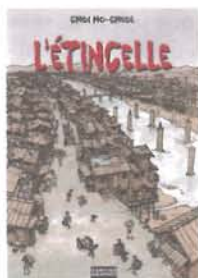
CENTRE CULTUREL

Quatre musiciens classiques nous présentent un programme qui comprend, d'une part, quelques chants du répertoire ancien du Gagok et, d'autre part, des chants plus récents composés, depuis le début du 20^e siècle à

Samedi 17 et dimanche 18 octobre

2^e Festival International de MANGAS

« Les Nouveaux Mangakas »



La ville de Grabels, la Région Languedoc-Roussillon et l'Agglomération de Montpellier présentent la seconde édition du Festival International « LES NOUVEAUX MANGAKAS » avec pour pays invité, en 2009, la Corée.

de la musique traditionnelle et des projections de films coréens.

*Choi Ho-cheol, né en Corée en 1965, a étudié la peinture à l'université. Mais il se consacre rapidement à la bande dessinée, dont les qualités expressives le passionnent. Très vite, il est reconnu pour sa virtuosité à représenter des scènes de la vie quotidienne citadine, avec moult détails et une utilisation remarquable de l'aquarelle, qui donnent à son dessin une vitalité extrêmement réaliste en même tant qu'une intense poésie.

Informations plus détaillées concernant les lieux et le contenu du festival sur www.ville-grabels.fr ou auprès de Jean-Christophe Lopez au 06 08 83 34 99

VILLE DE GRABELS

34790 GRABELS
-divers lieux à Grabels et Montpellier-

Au programme de ce week-end :

► une conférence sur la culture coréenne et plus spécifiquement sur le Manhwa organisée en partenariat avec le Centre Culturel Coréen de Paris.

► des expositions : de Choi Ho-cheol* et de sa série « L'étincelle » (Taëil), de Ludo Lullabi et de sa série « Lanfeust Quest », de la nouvelle vague des auteurs coréens.

► des dédicaces d'auteurs, des ateliers de dessin, des jeux, des Manga TV, des démonstrations et initiations au DDR, des Quiz Manhwa, des Cosplay,

Mardi 20 octobre à 20h

Concert de clarinette de l'association Appassionata



Michel LETHIEC



Innhyuck CHO



Jaehyuk JANG



Yoonseong Gabrielle GUYONNE

Concert d'ouverture de la saison 2009/2010 par l'association Appassionata avec une exploration du répertoire de la clarinette, de

Mozart en passant par la musique romantique, jusqu'au rythme du swing...et une surprise.

Pour nous faire découvrir un instrument très populaire mais resté méconnu, quel meilleur guide que le grand clarinettiste Michel LETHIEC, à qui se joignent deux jeunes et brillants interprètes, Innhyuck CHO et Jaehyuk JANG accompagnés par la pianiste Yoonseong Gabrielle GUYONNE.

Au programme : Mozart, Mendelssohn, Schumann, Poulenc, Berg, Gershwin...

* Billeterie : Fnac ou sur place

* Plus de renseignements sur <http://appassionata.dothome.co.kr> ou au 06 25 69 26 94

ÉGLISE ANGLICANE ST-GEORGES

7 rue Auguste Vacquerie
75016 PARIS

Lundi 26 et mardi 27 octobre à 20h

« 21c Korean Music Project »

Concert de musique traditionnelle et contemporaine de Corée



Deux soirées exceptionnelles pour (re)découvrir l'infinie richesse de la musique coréenne traditionnelle via l'interprétation qu'en proposeront les jeunes lauréats 2009 du plus prestigieux des concours en la matière, le « 21c Korean Music Project ».

Avec la participation exceptionnelle de plusieurs musiciens coréens très renommés dans leur pays : Lee Ji-Yeong (gayageum), Kim Jeong-Seung (daegeum), Gang Gwon-Soon (chant), Kim Wung-Sik (percussions).

* Renseignements plus détaillés sur le contenu du programme au 01 45 44 72 30 ou sur www.mcm.asso.fr

MAISON DES CULTURES DU MONDE

106 boulevard Raspail
75006 PARIS

Du 4 au 8 novembre

«The Shipment» par la Young Jean Lee's Theater Company

Texte et mise en scène Young Jean Lee



Spectacle en langue anglaise, sur-titré en français (durée: 1h30), proposé en collaboration avec le Festival d'Automne à Paris

Spectacle corrosif ayant remporté un beau succès à New York, *The Shipment* est une caricature virulente et drôle des images culturelles de l'Amérique noire propagées par les médias. La Young Jean Lee's Theater Company tord et déforme les clichés les plus familiers, explorant la logique inconsciente et folle des filtres raciaux qui répartit le monde en blancs et noirs. Spectacle complet multipliant les genres, du numéro de danse à la comédie burlesque où des pantins se débattent dans les stéréotypes racistes, défilé des personnages les plus attendus (drogué, rappeur) dans des postures invraisemblables, ce miroir impitoyable de la

société met à nu la blessure de l'identité avec un humour décapant.

Young Jean Lee, américaine d'origine coréenne, aime les défis et le théâtre pamphlétaire et satirique. Sa pièce démonte avec une incroyable fraîcheur le malaise américain.

* Horaires : les 4, 6 et 7 à 20h30, le 5 à 19h30 et le 8 à 15h

* Réservations : 01 41 32 26 26 ou sur www.theatre2gennevilliers.com

THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS

41 avenue des Grésillons
92230 GENNEVILLIERS

Jeudi 5 et vendredi 6 novembre à 20h30

Dans le cadre des Nuits de Bicêtre 2009

«Echos» création de la compagnie Acronote

Musique, mise en scène et chorégraphie : Sae-Jung Kim
Objets scéniques : Jan Voss / Costumes : Haneza
Lumières : Cyril Hames / Son : Emmanuel Gallet
Distribution : Sae-Jung Kim, Myriam Barreau, Benjamin Lissardy, Baptiste Bourgougnon

Superbe création de la compagnie Acronote mêlant, à travers un étonnant dialogue entre musique, danse et arts du cirque, le rêve, l'illusion et l'humour...
Il se crée sur scène un dialogue entre son, mouvement et



image, la musique prenant sa source dans diverses origines culturelles et s'inspirant de l'action du spectacle. L'évolution des acteurs s'organise, elle, autour de celle de la musique (classique, traditionnelle, improvisée, parfois accompagnée de bandes électro-acoustiques...). Elle est exécutée sur scène par des

musiciens mêlés aux acrobates. Le décor comprend des écrans multiples sur lesquels est projeté un montage vidéo, composé en direct durant chaque représentation. Ces projections servent à la fois de décor et de support au spectacle et deviennent en même temps un instrument de musique visuel et une partie intégrante de l'expérience « spectacle live ». L'artiste Jan Voss a créé sept sculptures en bois, qui participent aussi au spectacle avec les artistes et jouent chacune un rôle. L'espace se présente comme une métaphore de la vie en sept échos.

Organisation: C.H.U. de Bicêtre, Association « Le Grand Réservoir » et Association Acronote

* Plus d'informations concernant le spectacle et la billetterie sur www.acronote.com, ou au 01 43 21 45 28 (Association Acronote), ou au 06 10 52 19 03.

LE GRAND RÉSERVOIR

78 rue du Général Leclerc
94270 LE KREMLIN-BICÊTRE

Du 4 au 17 novembre

Festival franco-coréen du film 2009

Ce festival se déroulant à Paris, au cinéma Action Christine, s'emploie à travers la présentation de films généralement inédits, à faire découvrir de jeunes talents du cinéma à la fois coréens et français, et à favoriser les échanges en matière d'art cinématographique entre la France et la Corée.

Le programme de la 4^e édition de ce festival comprendra quatre volets :

-Une « Sélection 2009 » présentant une dizaine de longs métrages et quelques courts métrages récents, réalisés par de jeunes cinéastes coréens et témoignant de la créativité du cinéma coréen contemporain.

-Une section « Cinéaste » consacrée, cette année, au réalisateur Lee Myung-se qui sera à l'honneur à travers la présentation de trois de ses films d'amour: *First love* (1993), *Their last love* (1996) et *M* (2007). Il viendra à Paris accompagné par son actrice



fétiche Kim Hye-soo dont la présence sera sans nul doute l'atout charme du festival.

-Une section « Classiques KOFA-FFCF » proposant, sous l'intitulé « Autoportrait de la Corée dans les années 1970 », une sélection de 5 films à caractère propagandiste des années 1970, réalisés par des cinéastes importants de l'époque.

-Une section « Courts métrages » -consacrée chaque année à un sujet différent- abordant lors de cette édition le thème de l'homosexualité, à travers 5 courts métrages coréens et 5 courts métrages français.

* Programme en cours de finition. Informations plus détaillées sur les films et horaires des séances sur www.ffcf-cinema.com ou www.actioncinemas.com

ACTION CHRISTINE

4 rue Christine
75006 PARIS
Tel : 01 43 25 85 78

Du 13 novembre au 11 décembre

« BOU'SREOGI – Les morceaux de vie »

Exposition de photographies de Kang Na-rae



Nos vies ne sont pas seulement constituées de grands problèmes cruciaux auxquels nous sommes confrontés et devons faire face, comme cela arrive souvent dans les films qu'on voit au cinéma.. En fait, la vie humaine est rythmée par de nombreux épisodes du quotidien, plutôt banals, toute une foule

d'évènements ordinaires qui surviennent chaque jour, et qui, sans être exceptionnels, occupent une large place dans notre existence. Dans son travail de photographie, Kang Na-rae nous donne à voir toutes ces choses parfois ennuyeuses mais qui peuvent néanmoins être très importantes pour l'être humain et ses relations personnelles. C'est, entre autres, le cas des rapports familiaux que l'artiste aborde à travers le prisme de la photographie.

Après avoir fait ses études à l'Université des Arts de Séoul, Kang Na-rae termine actuellement son 2^e cycle d'arts plastiques à l'Ecole nationale supérieure des Beaux-Arts de Paris. Elle a participé, depuis 2006, à cinq expositions collectives et déjà présenté une exposition personnelle à Séoul (Galerie Bresson, 2006).

CENTRE CULTUREL

Du 17 au 24 novembre

« L'Agora du Cinéma Coréen » à Rouen

L'Agora du Cinéma Coréen, qui en est à sa 5^e édition, est une manifestation organisée chaque année en novembre par les étudiants coréanisants de l'Université de Rouen, en collaboration avec une vingtaine de partenaires français et coréens institutionnels et privés (dont le Centre culturel et l'Office national du Tourisme coréens). Elle est désormais bien installée dans la vie culturelle rouennaise.

Pour cette édition 2009 célébrant le 5^e anniversaire de la manifestation, quelque 18 films et une quarantaine de séances (dont une dizaine spécialement réservées aux scolaires) seront présentés au public normand, ainsi que plusieurs autres événements culturels et festifs.

(Park Kwang-su, 1999), *Lump of Sugar* (Lee Hwan-gyeong, 2006), etc.

- Une dizaine d'autres films représentatifs de différents genres (fantastique, comédie, action...) seront également présentés hors thématique.

- Des conférences, projections de films documentaires et dégustations de la cuisine coréenne seront aussi au programme de l'Agora, sans oublier un spectacle donné en clôture par un groupe d'artistes de Jeju, la ville de Jeju et son maire étant les invités d'honneur de la manifestation.

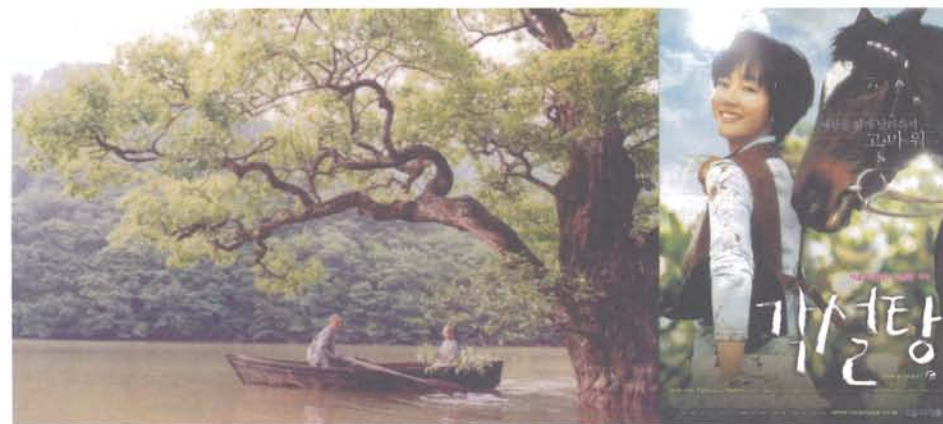
* Programme en cours d'établissement. Renseignements et informations à propos du calendrier définitif et complet des événements sur www.acc-rouen.com ou au 02 35 14 64 28 (courant octobre).

Au programme :

- Projection de 8 films s'inscrivent dans le cadre de la thématique « Terres de Corée », choisie par les organisateurs afin de donner au public un aperçu de la culture et des paysages coréens : *Printemps, été, automne, hiver et printemps...* (Kim Ki-duk, 2003), *Le pouvoir de la province de Kangwon* (Hong Sang-soo, 1998), *Les insurgés*

CINÉMA PATHÉ-DOCKS 76

Centre commercial Docks
76 boulevard Ferdinand de Lesseps
76000 ROUEN
Tel : 02 35 07 96 30
-et quelques autres lieux-



Du 23 au 28 novembre

2^e Festival « Rêves d'enfants »

Après le grand succès de la 1^{re} édition en 2008, le Centre Culturel Coréen organise en 2009 la 2^e édition de ce festival spécialement destiné au tout jeune public. Cinq manifestations ludiques et stimulant l'imaginaire sont proposées aux enfants des écoles primaires parisiennes.



Lundi 23 novembre

10h à 11h et 14h30 à 15h30

Atelier de « Jong-i jeop-ki »,
l'art du pliage du papier

Animé par Lee Jou-yeon.

Introduction à l'art du pliage du papier dont les origines remontent à des temps très anciens et qui permet de réaliser de nombreux objets superbes : fleurs, animaux, figurines en papier, etc.

Mardi 24 novembre

10h à 11h

« Voyage au pays des contes coréens »

Représentation de contes populaires de Corée, présentés par Renata Ramos-Maza, constituant pour les enfants français une belle passerelle vers l'imaginaire des enfants coréens.

14h30 à 15h30

Atelier « Chants de Corée »

Animé par Sohn Zeen-bong.
Apprentissage de quelques jolis chants populaires que tous les Coréens savent

fredonner et qui font partie du patrimoine culturel de la Corée.

Mercredi 25 novembre

10h à 11h

Projection d'une compilation des meilleurs
films d'animation de la télévision coréenne

« Kambu » de Yoon Joon-sang, « Chiro & Friends » de Eom Joonyeong, « Ava, Riko, Téo » de Prakash Topsy et « Myo & Ga » d'Ahn Tae-hyun et « Backkom » de Lim Aaron.

14h30 à 15h30

Atelier « Chants de Corée »

Animé par Sohn Zeen-bong.

Jeudi 26 novembre

10h à 11h

« Magie des percussions coréennes »

Concert pédagogique par l'ensemble
« Les sonneurs de mondes »

14h30 à 15h30

« Voyage au pays des contes coréens »

Animé par Renata Ramos-Maza

Vendredi 27 novembre

10h à 11h

Projection d'une compilation des meilleurs
films d'animation de la télévision coréenne.

14h30 à 15h30

« Magie des percussions coréennes »

Concert pédagogique par l'ensemble
« Les sonneurs de mondes »

Samedi 28 novembre

15h à 16h

Atelier « Chants de Corée »

Animé par Sohn Zeen-bong

16h30 à 17h30

« Magie des percussions coréennes »

Concert pédagogique par l'ensemble
« Les sonneurs de mondes »

CENTRE CULTUREL

INFORMATION IMPORTANTE

Ce festival, dont toutes les manifestations sont gratuites, a été surtout conçu pour les élèves des écoles primaires parisiennes, chaque spectacle accueillant deux classes sur réservation préalable impérative de l'enseignant(e).

Pour nos amis individuels, deux séances à entrée libre de « Chants de Corée » et « Magie des percussions coréennes » sont spécialement programmées le samedi 28 novembre dans l'après-midi (voir ci-contre). Pour les autres manifestations de la semaine, quelques places seront également disponibles mais seulement sur réservation préalable impérative.

Réservations au 01 47 20 83 86
(Mme Pariss)

Du 18 décembre au 22 janvier

« Anagraphes »

Exposition de Ji-Yun / photographies et dessins



Exposition d'une jeune artiste, diplômée de beaux-arts de Paris, qui fait preuve d'une maîtrise remarquable de sa technique comme de son sujet : des corps utilisés comme un support plastique ou architectural, et, si on approfondit un peu, immobilisés, paralysés par des accessoires fantasmagoriques (ballons...) voire ambigus (gaines...), le tout dans un espace blanc pur scrupuleusement organisé.

Rondes, spirales, étoiles : c'est un travail sur la forme que semblent nous proposer les photographies de Ji-Yun, qui nous plongent dans le bain des chorégraphies aquatiques d'Hollywood (Esther Williams, Babsy Berkley). Mais il y a autre chose. Coréenne, elle mène aussi une recherche sur le signe et le corps : « L'inscription du corps dans l'espace photographique, dans le cadre, me

préoccupe particulièrement. J'y vois un lien avec la calligraphie coréenne dans laquelle l'écriture doit s'inscrire dans un cadre carré et respecter un jeu subtil entre le plein et le vide » nous dit-elle.

Rondes, spirales, étoiles, là encore, il faut y regarder à deux fois pour qu'une chorégraphie de corps dévoile ses ambiguïtés, pour que ces spirales de chevelures nous retiennent captifs de leurs tentacules, pour qu'une coiffure apprêtée prenne vie et se mette à ramper comme un crabe. Malaise et beauté.

(Bruno Dubreuil / Galerie Immix)

CENTRE CULTUREL

Cours et ateliers

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation. Les cours sont dispensés par des professeurs expérimentés suivant trois niveaux différents, dans des classes n'excédant pas 30 personnes.

Niveau débutant

Groupe A : lundi et jeudi de 18h à 19h30 (Mme TCHO Hye-young)

Groupe B : mardi et jeudi de 20h à 21h30 (Mme CHO Yong-hee)

Groupe C* : mardi de 18h à 20h (Mme NO Mi-sug)

Groupe D : mardi et jeudi de 16h à 17h30 (Mme CHO Yong-hee / sous réserve, à confirmer en septembre)

Niveau moyen

Groupe E : mardi et jeudi de 18h à 19h30 (Mme CHO Yong-hee)

Groupe F : lundi et jeudi de 20h à 21h30 (Mme TCHO Hye-young)

Niveau avancé

Groupe G : mercredi de 18h à 20h (Mme NO Mi-sug)

* L'enseignement se déroule sur l'année (de septembre 2009 à juin 2010), sauf pour le groupe C (de février 2009 à février 2010).

Ateliers d'art

Les ateliers d'art coréen, animés par des professeurs qui sont aussi tous des artistes confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes et d'apprendre des techniques artistiques séculaires faisant partie du riche héritage culturel coréen.

Nœuds coréens ou maedup

Lundi de 10h à 12h

avec Mme Kim Sang-lan

Peinture coréenne

Lundi de 18h à 20h

avec Mme Kang Young-suk

Calligraphie coréenne

Vendredi de 18h à 20h

avec Mme SHIN Myung Jo

Vannerie de papier coréen

Samedi de 14h à 17h

avec Mme Kim Sang-lan



Cycle Hong Sang-soo



**Vendredi
11 septembre**

Le jour où le cochon est tombé dans le puits

1996, 115mn, VOSTF

Avec Kim Ui-seong, Lee Eung-kyung, Park Jin-sung, Cho Eun-suk

Le titre du film est une expression populaire coréenne désignant un jour où tout va de travers...

Un écrivain sans grand talent aime une femme mariée, alors qu'une ouvreuse de cinéma, amoureuse de lui, subvient à ses besoins. Dans un autre couple, l'homme soupçonne sa femme, dont le travail ne lui plaît pas, de le tromper... A travers les aspirations et itinéraires de quatre personnages, le film évoque le malaise existentiel d'une génération de trentenaires.



**Vendredi
25 septembre**

Le pouvoir de la province de Kangwon

1998, 110mn, VOSTF

Avec Baek Jong-hak, Chun Jae-hyun, Im Sun-young

Après un chagrin d'amour résultant d'une rupture avec son jeune professeur, d'université, une jeune fille part pour quelques jours de vacances à Kangwon. De son côté, le professeur se rend lui aussi, par hasard, au même endroit. Bien qu'effectuant le même voyage, les deux anciens amants vont vivre des expériences différentes...



**Vendredi
23 octobre**

La vierge mise à nu par ses prétendants

2000, 120mn, VOSTF

Avec Lee Eun-joo, Jung Bo-suk

Courtisée par deux soupirants, une jeune femme coréenne de vingt-quatre ans refuse de leur sacrifier sa virginité. Un triptyque amoureux d'une grande justesse, qui met en lumière les relations entre les hommes et les femmes dans la société coréenne d'aujourd'hui.



**Vendredi
6 novembre**

Turning gate

2002, 115mn, VOSTF

Avec Kim Sang-kyung, Yea Ji-won, Chu Sang-mi

Gyungsoo, un comédien de théâtre désespéré par l'échec de son premier film au cinéma, quitte Séoul pour rendre visite à Sungwoo, un vieil ami écrivain qui le présente à une magnifique danseuse, Myungsook. Les deux jeunes gens entament une liaison, mais Sungwoo est secrètement amoureux de Myungsook et les rapports entre les deux hommes s'enveniment... Gyungsoo reprend alors le train où il va faire une nouvelle rencontre...



**Vendredi
20 novembre**

La femme est l'avenir de l'homme

2004, 115mn, VOSTF

Avec Yoo Ji-tae, Kim Tae-woo, Sung Hyun-ah

Les premières neiges sont tombées sur Séoul. Deux amis de longue date se retrouvent et décident de partir sur les traces d'un souvenir : Sunhwa, une jeune fille dont ils étaient tous deux amoureux quelques années auparavant. Ce voyage à la recherche d'un passé révolu et lointain leur permettra-t-il de trouver un peu de bonheur?



**Vendredi
4 décembre**

Conte de cinéma

2005, 89mn, VOSTF

Avec Uhm Ji-won, Lee Ki-woo, Kim Sang-kyung

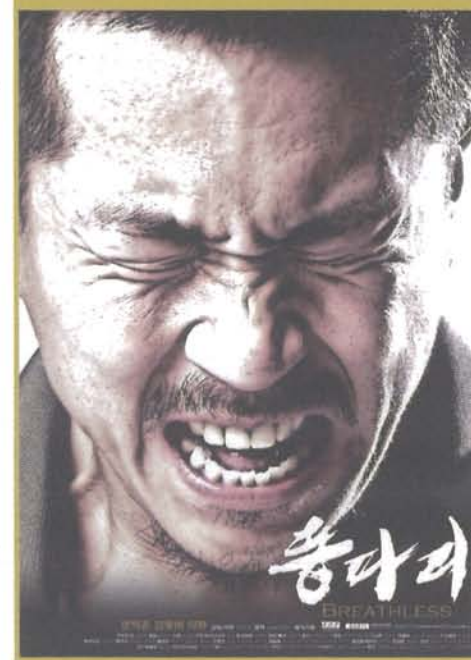
A Séoul, les trajectoires de deux hommes et d'une femme se rejoignent et s'éloignent en un jeu de miroirs dont le cinéma est le pivot. Un étudiant suicidaire rencontre une jeune fille qui décide de l'accompagner dans son geste fatal. A la sortie d'une salle de cinéma, Tongsu, cinéaste velléitaire, repère une jolie femme qu'il reconnaît comme étant l'actrice du film qu'il vient de voir...

Breathless, de Yang Ik-june

Sortie prévue sur les écrans français le 2 décembre 2009

Breathless est un concentré explosif de rage, d'humour noir mais aussi d'une humanité brute. Un très beau film à ne pas manquer...

Sang-hoon est recouvreur de dettes. Il semble ne savoir que cogner, brutaliser et terroriser les débiteurs. Sa vie et son quotidien sont une histoire de violence. Un jour, le hasard met sur son chemin une jeune lycéenne, Yeon-hee, au passé étrangement similaire au sien et qui va lui tenir tête. Pourra-t-il, grâce à elle, connaître la rédemption ?





CENTRE CULTUREL CORÉEN
주프랑스한국문화원

2 avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél. 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Métro : Iéna, Trocadéro
Bus : 82, 63, 32, 72

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13h à 17h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Le Centre Culturel Coréen est membre du
Conseil des Instituts Culturels Français à Paris.

ficap

Ministère
des Affaires Culturelles
à Paris



CHANGHEE WWW.SANGHINI.COM